

## ¿Por qué el Departamento de Salud quiere conocer mi ascendencia y raza cuando doy a luz?

El Departamento de Salud emite más de 120 000 certificados de nacimiento cada año. Usamos la información de los certificados de nacimiento para conocer más sobre la salud de madres y bebés de distintas razas y orígenes étnicos. Gracias a esta información sabemos, por ejemplo, que la tasa de muertes de bebés negros ha disminuido desde el año 2000. Esta información nos ayuda a establecer formas de brindar mejor atención a todos los bebés de la ciudad de Nueva York.

Después de dar a luz, el hospital le pedirá que responda algunas preguntas sobre su *ascendencia* y *raza*. La información que usted brinde se mostrará en el certificado de nacimiento de su bebé, que será archivado entonces por el Departamento de Salud. Por ley, esta información es completamente confidencial. **No** la compartiremos con nadie y **no** puede usarse para determinar su estatus migratorio de ninguna manera.

La siguiente información le ayudará a responder las preguntas sobre su ascendencia y raza:

### ¿Qué quiere decir *ascendencia*?

La *ascendencia* se refiere al **país** donde nacieron usted o sus *ancestros* (padres, abuelos o bisabuelos). Si usted nació en EE. UU., pero tiene ancestros que nacieron en distintos países, todos esos lugares pueden ser parte de su ascendencia.

Se le ofrecerán dos formas de responder a esta pregunta: **hispana** o **no hispana**. En este contexto, *hispana* se refiere a alguien que nació (o cuyos ancestros nacieron) en un país donde la mayoría de las personas habla español. Se le proporcionarán ejemplos de países para cada opción. Usted tendrá la oportunidad de nombrar un país. Si sus ancestros vienen de más de un país, responda teniendo en cuenta el país con el que más se identifica. Recuerde que *ascendencia* es diferente de *religión* o *fe*: queremos conocer el **país** con el que más se identifica, por lo tanto, por favor no escriba la fe que profesa.

### ¿Qué quiere decir *raza*?

La *raza* es una forma de agrupar a las personas que provienen de países similares y comparten prácticas culturales o características físicas. Le pediremos que nos hable de su raza al elegir con cuál de las siguientes se identifica: blanca, negra o afroamericana, amerindia o nativa de Alaska, indioasiática, china, filipina, japonesa, coreana, vietnamita, de otro origen asiático, nativa de Hawái, guameña o chamorra, samoana y de otra isla del Pacífico. Si estas opciones le resultan familiares, es porque también aparecen en el censo de EE. UU.

Usted puede **elegir todas las razas que desee**. Por ejemplo, puede elegir blanca, negra e indioasiática si cree que es la que mejor le representa. Si ninguna de estas opciones la representa, puede elegir "Otra" y escribir su propia descripción. Por favor, **no** escriba *hispana*, *latina* o un país, pues ya los usamos para describir su ascendencia.

### ¡Gracias por responder nuestras preguntas cuando llegue el momento!

El Departamento de Salud le enviará una copia del certificado de nacimiento de su bebé un mes después de que usted dé a luz. La información que nos brinde ayudará a mejorar la salud de bebés y niños de toda la ciudad de Nueva York. ¡Le deseamos lo mejor a usted y a su bebé!

Si tiene preguntas o desea obtener más información, envíe un correo electrónico a [vitalQI@health.nyc.gov](mailto:vitalQI@health.nyc.gov).



**Usted tiene derecho a recibir servicios en su idioma. Estos servicios se prestan de forma gratuita en todas las oficinas y clínicas del Departamento de Salud de la Ciudad de Nueva York.**